

## 2. Lista do kit de emergência, e de materiais de emergência de estoque /

持ち出し品、備蓄品チェックリスト



### Lista do kit de emergência/

持ち出し品チェックリスト

Tipos de produtos 品名		Tipos de produtos 品名		Tipos de produtos 品名	
<b>Alimentos</b> 食品		<b>Objetos de valor</b> 貴重品		<input type="checkbox"/>	Lanterna 懐中電灯
<input type="checkbox"/>	Provisão de alimentos não perecíveis para casos de emergência 非常食	<input type="checkbox"/>	Caderneta do banco, Inkan (Carimbo familiar) 預金通帳・印かん	<input type="checkbox"/>	Pilhas 乾電池
<input type="checkbox"/>	Água potável 飲料水	<input type="checkbox"/>	Cópia do seguro de saúde 健康保険証のコピー	<input type="checkbox"/>	Velas ろうそく
<b>Artigos da vida diária</b> 生活用品		<input type="checkbox"/>	Dinheiro (Trocado) 現金 (小銭)	<input type="checkbox"/>	Isqueiro, Fósforos ライター・マッチ
<input type="checkbox"/>	Agasalhos, Roupas, Roupas íntimas 上着・下着	<input type="checkbox"/>	Passaporte パスポート	<input type="checkbox"/>	Capacete (Almofada tipo capuz de proteção) ヘルメット (防災ずきん)
<input type="checkbox"/>	Luvas de algodão 軍手	<input type="checkbox"/>	cartão de residência 在留カードなどの ID	<input type="checkbox"/>	Faca ナイフ
<input type="checkbox"/>	Lenço de papel ティッシュ	<input type="checkbox"/>	Telefone celular 携帯電話	<input type="checkbox"/>	Abridor de latas, Abridor de garrafas 缶切り・栓抜き
<input type="checkbox"/>	Toalhas タオル	<b>Outros</b> その他		<input type="checkbox"/>	Kit de primeiros socorros 救急医療品
<input type="checkbox"/>	Sacos plásticos ビニール袋	<input type="checkbox"/>	Rádio portátil 携帯ラジオ	<input type="checkbox"/>	Medicamentos 常備薬

### Lista de materiais de emergência de estoque/

備蓄品チェックリスト



Tipos de produtos 品名		Tipos de produtos 品名		Tipos de produtos 品名	
<b>Alimentos</b> 食品		<input type="checkbox"/>	Wrap (Filme plástico), Papel alumínio ラップ・アルミホイル	<input type="checkbox"/>	Cobertores (Mantas de algodão, Saco de dormir) 毛布 (タオルケット、寝袋)
<input type="checkbox"/>	Água potável (3 litros diários por pessoa) 飲料水 (1人1日3リットル)	<input type="checkbox"/>	Lenço de papel umedecido ウエットティッシュ	<input type="checkbox"/>	Kairo (Aquecedor pessoal descartável) 使い捨てカイロ
<input type="checkbox"/>	Alimentos (Alimentos prontos mantidos em bolsa e selado à vácuo, Enlatados, Doces e salgadinhos, etc.) 食料 (レトルト食品、缶詰、お菓子など)	<input type="checkbox"/>	Papel higiênico トイレットペーパー	<input type="checkbox"/>	Jornais 新聞紙
<b>Materiais para a vida diária</b> 生活用品		<b>Outros</b> その他		<input type="checkbox"/>	Máscara マスク
<input type="checkbox"/>	Produtos de higiene pessoal 洗面用具	<input type="checkbox"/>	Fogão portátil 卓上コンロ	<input type="checkbox"/>	Banheiro portátil / Descartável (De plástico para necessidades básicas) 簡易トイレ
<input type="checkbox"/>	Panela, Chaleira なべ・やかん	<input type="checkbox"/>	Bombas de gás ガスボンベ	<input type="checkbox"/>	Cordas ロープ
<input type="checkbox"/>	Utensílios descartáveis ("Hashi", Pratos e copos de papel, etc.) 簡易食器 (わりばし、紙皿、紙コップなど)	<input type="checkbox"/>	Combustível sólido 固形燃料		

### 3. JAPONÊS PARA DESASTRES/ 災害に関する日本語

Informações de evacuação, etc. (避難情報 など)

Nível de alerta

Informação de evacuação do governo

Informação da agência de meteorologia do Japão

<b>5</b>	Impossibilidade de evacuar com segurança em uma situação de risco de vida *Favor evacuar antes que se emita um alerta nível 5	Medidas de Segurança de Emergência 緊急安全確保	Alerta de emergência para chuva forte 大雨特別警報
<b>4</b>	Todos devem ser evacuados da área de perigo	Ordem de Evacuação 避難指示	Alerta de deslizamentos de terra, etc. 土砂災害警戒情報 など
<b>3</b>	Devem evacuar pessoas como anciãos e deficientes que demoram na evacuação	Evacuação de Idosos e outros grupos 高齢者等避難	Alerta de chuva forte, etc. 大雨警報 など

#### (jishin) Terremoto (地震)

Yoshin 余震	Abalos subsequentes que ocorrem após terremoto, com variação na escala e na quantidade de vezes. Pode ter continuidade por vários dias. 地震が起きた後、引き続き起きる地震で、規模や起きる回数はまちまち。何日間も続くことがある。
Tsunami 津波	Onda muito alta que ocorre após um terremoto. 地震の起きた後に起きるとも高い波。
Tōkai 倒壊	Casas e prédios se desmoronam 家やビルが壊れる。

#### Tufão (taifu)/Chuva forte (oome) (台風/大雨)

Kyofūiki 強風域	Uma área onde está soprando um vento de velocidade média de 15m/s ou mais ou um tufão ou hajapossibilidade de tal vento. 台風や発達した低気圧の周辺で平均風速が 15m/s 以上の風が吹いているか、吹く可能性のある領域。
Bōfūiki 暴風域	Uma área onde está soprando um vento de velocidade média de 25m/s ou mais ou um tufão ou haja possibilidade de tal vento. 台風や発達した低気圧の周辺で平均風速が 25m/s 以上の風が吹いているか、吹く可能性のある領域。
Bōfū 暴風雨	Chuva tipo temporal, pesada. 激しい暴雨。
Kōzui 洪水	Aumento do volume do rio devido a chuva forte, desastre causado por causa de in undação. 大雨などによって河川の増水・氾濫により起こる災害。
Shinsui 浸水	A água invade tudo. A água deixa tudo coberto. 水につかること。水が入り込むこと。
Takashio 高潮	Fenômeno em que o nível d a m aré é significativamente mais alta que o normal. 潮位が通常より著しく高くなる現象。
Dosha kuzure/ Gake kuzure 土砂崩れ/崖崩れ	Aterra e a areia d as encostas íngremes caem devido a fortes chuvas e terremotos. 急斜面にある土砂が大雨・地震によってくずれ落ちること。

#### (Kódo) Ação (行動)

keikai-suru 警戒する	Preparar-se para emergência, ter cautela, ser cuidadoso. 万一来備え、注意し、用心すること。
Hinan-suru 避難する	Evite o desastre indo p ara outro lugar. 災害時などに避難を避けて他の所へ逃れること。
Ampi-wo kakunin-suru 安否を確認する	Descubra se a família e os amigos estão bem. 家族や友達が大丈夫か調べる。

#### (Saigai-ji hinan basho) Local de evacuação de desastres (災害時避難場所)

kōiki hinan basho 広域避難場所	Local para escapar em caso de desastre. Seguro. Não dá para ficar para dormir aí. Não possui água nem comida aí. É um local para refugio temporário. 災害が起こったら逃げる場所です。安全です。泊まることはできません。水や食べ物もありません。一時的に逃げる場所です。
Hinan yō 避難所	Local para escapar em caso de desastre. Seguro. Dá para ficar para dormir aí. Possui água para tomar. Também se recebe comida. E possível averiguar as notícias sobre o desastre aí. Os estrangeiros também podem ir aí. 災害が起こったら逃げる場所です。安全です。泊まることができます。水が飲めます。食べ物ももらえます。 災害の情報を調べられます。外国人もいことができます。

## Site de informações multilíngue (com vários idiomas) sobre desastre (防災に役立つ多言語 (いろいろな外国語) の情報サイト)

Website (ウェブ)	URL
Japan Meteorological Agency	<a href="https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html">https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html</a>
Kyoto Prefecture	<a href="http://www.pref.kyoto.jp/kikiweb/">http://www.pref.kyoto.jp/kikiweb/</a>
Kyoto City	<a href="https://www.bousai.city.kyoto.lg.jp/">https://www.bousai.city.kyoto.lg.jp/</a>

## Aplicativo para smartphone sobre desastres (防災に役立つスマートフォンアプリ)

Name of App (アプリ名)	URL
Safety tips	<a href="http://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en">http://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en</a>
NHK World	<a href="https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/">https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/</a>

## 4. Verificar os locais de refúgio (“hinan basho”)

### 避難場所の確認

Geralmente escolas e centros comunitários são indicados como local de refúgio, caso aconteça alguma calamidade. São utilizados quando o governo local declara o “hinan kankoku” (aviso de evacuação) ou “hinan shiji” (orientação de evacuação). Os refúgios estão providos de locais para dormir, de comida e informações sobre a calamidade, podendo ser utilizado por qualquer pessoa, mesmo que não seja morador local. Procure verificar previamente o local de refúgio da região onde mora, e caso não saiba, se informe na prefeitura local. Não se esqueça de verificar o local de hospitais, lojas de conveniência, e de telefones públicos também.

避難所とは、災害時に避難する場所のことで、学校や公民館などが指定されています。具体的には、市町村から避難勧告や避難指示があった場合に利用します。避難所では寝床や食事、災害に関する情報などを得ることができ、住民に限らず、誰でも使うことができます。あらかじめ自分の住む地域の避難所を確認しておき、わからない場合は市町村役場で教えてもらいましょう。また、近くにある病院・コンビニ・公衆電話の場所も確認しておきましょう。

### Mapa

Faça o mapa dos arredores de sua casa  
自分で家の周辺マップを作りましょう。

Non se esqueça de verificar os locais de refúgio, assim como hospitais, lojas de conveniência e telefones públicos.  
避難所だけでなく、病院・コンビニ・公衆電話も控えておきましょう。

### NOS REFÚGIOS

Para evitar problemas decorrentes de muitas pessoas conviverem comunitariamente, existem várias regras a serem seguidas. Devido as diferenças de costumes e religião, pode vir a se sentir um pouco confuso. Quando não souber de algo ou estiver com algum problema, procure ajuda junto as pessoas ao redor.

### 避難所では

多くの人が共同で過ごすことによるトラブルを避けるために、色々な取り決めがあります。生活習慣や宗教の違いなどによって、戸惑うこともあるかもしれません。わからない時、困った時は周りの人に相談しましょう。

# Notas para casos de emergência

防災メモ

Nome / なまえ	 Departamento do corpo de bombeiros 消防署	119
Nacionalidade / 国籍		
Tipo sanguíneo / 血液型	 Departamento de polícia 警察署	110
Número do passaporte / パスポート No.		
Número da carteira de estrangeiro (gaikokujin toroku) / 外国人登録証 No.	Serviço de mensagens de emergência	
Endereço no Japão / 日本の住所	災害用伝言 ダイヤル 171	
Número do telefone / 電話番号	Prefeitura / 市町村役場	
Residencial / 自宅	Gás / ガス	
Celular / 携帯		
Nome dos familiares ou cohabitantes / 同居者氏名	Luz / 電気	
Local de trabalho, estágio, escola, etc. / 職場・研修先・学校など		
Nome / 名称	Água / 水道	
Endereço / 住所		
Telefone / 電話	Outros locais de contato necessários / その他必要な連絡先	
Pessoa para contato no Japão / 日本の知り合いの連絡先		
Nome / 氏名	É importante deixar combinado entre os familiares sobre o meio de contato, em caso de emergência 緊急時のために、家族で連絡方法を決めておくとういのです。	
Endereço / 住所		
Telefone / 電話	É importante deixar combinado entre os familiares sobre o meio de contato, em caso de emergência 緊急時のために、家族で連絡方法を決めておくとういのです。	
Contato no país de origem / 自国の連絡先		
Nome / 氏名	É importante deixar combinado entre os familiares sobre o meio de contato, em caso de emergência 緊急時のために、家族で連絡方法を決めておくとういのです。	
Telefone / 電話		
Escritório de imigração / 管轄する入管	É importante deixar combinado entre os familiares sobre o meio de contato, em caso de emergência 緊急時のために、家族で連絡方法を決めておくとういのです。	
Embaixada, consulado / 大使館・領事館		

## 6. Informações do cotidiano, através de e-mail do celular pelo Centro Internacional da Província de Kyoto

Informações sobre a vida diária, é enviado 2 vezes por mês através do e-mail do celular.

**Conteúdo:** informações sobre eventos, informações úteis na vida diária, informações sobre prevenção contra calamidades, aulas de japonês, etc.

**Modo de inscrição:** escolher o idioma, e enviar um mail sem texto.

**Japonês** living-j@kpic.or.jp

**Inglês** living-e@kpic.or.jp

**Em "hiragana"** living@kpic.or.jp

**Chinês** living-c@kpic.or.jp

**Vietnamita** living-v@kpic.or.jp

### 京都府国際センター携帯メール生活情報

生活に役立つ情報を毎月2回携帯メールに送ります。



**内容:** イベント情報、生活情報、防災情報、日本語教室など

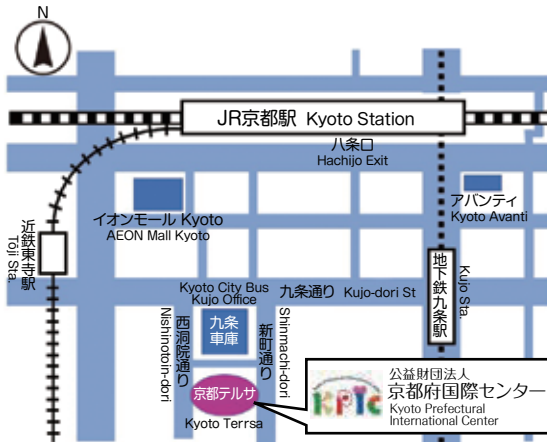
**登録方法:** 希望言語のメールアドレスに空メールを送信する。

**日本語** living-j@kpic.or.jp    **英語** living-e@kpic.or.jp

**ひらがな** living@kpic.or.jp

**中国語** living-c@kpic.or.jp

**ベトナム語** living-v@kpic.or.jp



〒601-8047

京都市南区東九条下殿田町70 京都テルサ東館3階

Tel 075-681-2500 Fax 075-681-2508

E-mail: main@kpic.or.jp URL: <http://www.kpic.or.jp>



Kyoto Prefectural International Center

検索